I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1416/96
af 22. juli 1996
om levering af blød hvede som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EF) nr. 1292/96 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

Kommissionen har ved beslutning af 22. oktober 1992 om ydelse af fødevarehjælp til Bangladesh tildelt dette land 75 000 tons korn, som skal leveres frit lossehavn, ulosset;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der iværksættes en licitation over levering af blød hvede til Bangladesh efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 på de i bilag I anførte betingelser.

Alle indgivne tilbud anses for at være afgivet under hensyntagen til de forpligtelser og krav, som følger af brevveksling mellem Kommissionen og modtageren, og som er anført delvist i bilag II. Liggedagene skal især fastsættes på grundlag af en gennemsnitlig lossekapacitet på 2 400 tons om dagen og således, at dispatch, der skal betales af Det Europæiske Fællesskab til modtageren, bliver for tilslagsmodtagerens regning.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. juli 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
[2] EFT nr. L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.
[3] EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
[5] EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG I

PARTI A, B og C

1. **Aktioner nr.** (1): 971/95 (A); 972/95 (B); 973/95 (C).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager** (2): Bangladesh.
4. **Modtagerens repræsentant:** The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka/Bangladesh.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Bangladesh.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3): EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1a)).
8. **Samlet mængde:** 75 000 tons.
9. **Antal partier:** 3 (parti A: 25 000 tons; parti B: 25 000 tons; parti C: 25 000 tons).
10. **Emballering og mærkning:** som styrtgods.
11. **Den måde produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, ulosset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Chittagong.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** parti A: 19. 8.-1. 9. 1996; parti B: 2.-15. 9. 1996 parti; C: 16.-29. 9. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen** (6): parti A: 30. 9.-13. 10. 1996; parti B: 14.-27. 10. 1996; C: 28. 10.-10. 11. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 8. 1996, kl. 12.00. (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 8. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: parti A: 2.-15. 9. 1996; parti B: 16.-29. 9. 1996; parti C: 30. 9.-13. 10. 1996
    c) sidste frist for leveringen (6): parti A: 14.-27. 10. 1996; parti B: 28. 10.-10. 11. 1996; parti C: 11.-24. 11. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen anvendelig fra den 26. 7. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1206/96 (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 28).

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1053/95 (EFT nr. L 107 af 12. 5. 1995, s. 4), finder ikke anvendelse på dette beløb.

(5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.

(6) Se bilag II, punkt 4, stk. 2.

BILAG II

Modtageren skal losse 75 000 tons hvede på nedenstående betingelser:

1. **Skibstype, der skal befragtes**

Der forventes befragtet tre skibe (self-trimming bulk carriers). Skibene, skal have mindst fire luger og være udstyret med kraner/derricker, som hver skal bruges til betjening af 1 til 2 luger. Skibene skal kunne gå til Chittagong ydre red og efter nødvendig lægtning kunne lægge til ved Chittagong mole. I dette øjemed må skibene maksimalt have en længde på 610 fod.

Befragterne/rederne skal påse, at alle officerer har deres originale, gyldige eksamensbevis med om bord, og at alle skibe er bemandet i nøje overensstemmelse med STCW-konventionen af 1978. I modsat fald vil eventuel forsinkelse af skibet være for rederens regning.

2. **Lossefaciliteter**

Skibene skal i lossehavnen uden udgifter for modtageren sørge for spil og/eller kraner og kraft til deres drift samt løftegrej i god stand og om nødvendigt sørge for tilstrækkelig belysning til natarbejde om bord såvel på dæk som i lastrum. Skibene sørger for egen regning for spilmænd i laste- og lossehavnene.

3. **Meddelelse om skibenes ETA**

Kaptajnen indhenter telegrafisk fra modtagerens agent Movements Chittagong (telex 642237 CMS C BJ) — med samtidig underretning af Bengalship Chittagong (telex 66277 BSC BJ) og Movestore Dhaka (telex 642230 CMS BJ) — ordrer vedrørende losningen ti dage før ankomsten til lossehavnen, dvs. Chittagong, og oplyser ETA og dybgang. Ordrer vedrørende losning sendes til skibet senest fem dage efter modtagelsen af kaptajnens anmodning.

Kaptajnen giver følgende varsel til modtagerens agenter, dvs. Movements Chittagong, Bengalship Chittagong og Movestore Dhaka:

a) ved afsejling fra lastehavn angivelse af:

i) lastemængde

ii) dybgang

iii) TPI (tons pr. tomme)

b) ti dage forud: ETA Chittagong havn

fem dage forud: ETA Chittagong havn

72, 48 og 24 timer forud: ETA Chittagong havn.

4. **Lossetempo og tidtælling i lossehavnen**

Lasten losses af modtageren uden risiko eller udgifter for skibet med 2 400 tons i Chittagong pr. »weather working day« (24 på hinanden følgende timer). Tiden fra kl. 12.00 torsdag eller fra kl. 17.00 dagen før en helligdag indtil kl. 9.00 lørdag eller efterfølgende arbejdsdag medregnes ikke som liggedage, heller ikke hvis der arbejdes. Lossetempoet er baseret på fire funktionsdygtige luger eller flere, men hvis der er færre luger end foreskrevet, nedsættes lossetempoet proportionalt.

»Notice of readiness« gives og modtages efter skibets ankomst til Chittagong ydre red og liggetiden begynder at tælle 24 timer efter, at »notice of readiness« er givet inden for kontortid, uanset om skibet ligger ved kaj eller ej. Hvis en periode for leveringen er fastsat af Kommissionen, begynder liggetiden dog ikke at tælle før den første dag i denne periode. I lossehavnen er udgifterne ved sejlads fra red til red, red til kajplads eller kajplads til kajplads for rederens/befragterens regning, og den tid, der medgår til sådan sejlads, regnes ikke for liggetid.

Skønt stevedorer ansættes af modtageren, skal alt lossearbejde udføres efter kaptajnens anvisninger eller med hans samtykke. Tid og udgifter til nødvendig trimming er for rederens regning.

På Chittagong red tæller tid, som mistes på grund af, at en lægter må kaste los fra moderskibet på grund af dønninger og/eller dårligt vejr, ikke som liggetid. Liggetiden ophører med at tælle på det tidspunkt, hvor lægteren kaster los, og begynder igen at tælle fra det tidspunkt, hvor lægteren genfortøjes til skibssiden.

5. **Lægtning i lossehavn**

Al nødvendig lægtning ved Chittagong ydre red foretages af modtageren, og tiden og udgifterne hertil er for dennes regning. Hvis skibe på grund af for stor dybgang ikke kan lægge til ved Chittagong ydre red, kan lægtning foretages af rederen/befragteren for egen regning ved Kutubdia red. Sådan lægtning betragtes som omladning, og hyrede lægtere losses på samme betingelser som moderskibet. Den tid, der medgår til lægtning ved Kutubdia red, tæller ikke som liggetid. Eventuelle kollisionsskader under lægtningen opgøres direkte mellem moderskibets og lægterens redere (uanset om de er hyret af redere/befragtere til lægtning ved Kutubdia eller af modtageren for lægtning ved den ydre red). Hvis forankring ved Chittagong red er forbundet med fare, er eventuel lægtning ved Kutubdia red for modtagerens regning.

Skibets kaptajn skal til enhver tid samarbejde med modtageren og/eller dennes befuldmægtigede, agenter, stevedorer eller lægtningsentreprenører med henblik på hurtig losning. Lægterne skal have passende fendere, så skade undgås.

6. **Demurrage og dispatch**

Hvis skibet ikke losses i det her foreskrevne tempo, skal modtageren betale overliggedagspenge efter den i certepartiet fastsatte sats, dog højst 8 000 US $ pr. hel eller delvis overliggedag.

For sparet arbejdstid i lossehavnen skal der betales ekspeditionspræmie til modtageren svarende til 50 % af satsen for overliggedagspenge efter den i certepartiet fastsatte sats, dog højst 4 000 US $ pr. sparet dag.

Ved eventuel demurrage eller dispatch i lossehavnen betales ovennævnte beløb henholdsvis af modtageren til Kommissionen eller af Kommissionen til modtageren. Eventuel demurrage eller dispatch vil senere blive afregnet mellem tilslagsmodtageren og Kommissionen.

Liggetiden i lossehavnen kan ikke modregnes.

7. **Diverse bestemmelser**

Eventuel overtidsbetaling af havne- og toldpersonale er for rekvirentens regning (rederen/dennes agenter eller modtageren/dennes agenter), men hvis arbejdet rekvireres af havnemyndighederne, afholder reder og modtager hver 50 %. Overtidsbetaling af skibets mandskab er altid for rederens regning.

Åbning og lukning af lugerne i lossehavnen er altid for rederens regning, og tiden tæller ikke som liggetid. Den første åbning og sidste lukning af lugerne i lossehavnen foretages af skibets mandskab.

Beskadigede varer skal uanset bestemmelsesstedet bortskaffes eller destrueres efter de for havnen gældende regler, inden skibet forlader havnen.

Afgifter til dokarbejdernes ledelse og enhver lignende afgift er for rederens regning.

I tilfælde af at nogle ekstraomkostninger, som rederen/befragteren kræver, skal forudbetales af modtageren, kan Kommissionen på modtagerens vegne betale dem direkte til tilslagsmodtageren.